



Посібник з експлуатації

Puma Condens

18/24 MKV-AS/1

24/28 MKV-AS/1



UA

Зміст

1	Безпека	3	5.3	Перевірка тиску наповнення опалювальної установки.....	10
1.1	Використання за призначенням.....	3	5.4	Перевірка стічної труби конденсату та стічної лійки.....	11
1.2	Загальні вказівки з безпеки.....	3	5.5	Небезпека для життя через неналежний ремонт.....	12
2	Вказівки до документації	7	6	Усунення несправностей	12
2.1	Дотримання вимог спільно діючої документації.....	7	6.1	Усунення помилки.....	12
2.2	Зберігання документації.....	7	6.2	Усунення несправностей.....	12
2.3	Сфера застосування посібника.....	7	6.3	Скидання збою виробу.....	12
3	Опис виробу	7	7	Виведення з експлуатації	12
3.1	Дисплей та органи керування.....	7	7.1	Тимчасове виведення виробу з експлуатації.....	12
3.2	Відображувані символи.....	7	7.2	Остаточне виведення виробу з експлуатації.....	13
3.3	Функція захисту від замерзання.....	8	8	Вторинна переробка та утилізація	13
3.4	Паспортна табличка.....	8	9	Гарантія та сервісна служба	13
3.5	Маркування CE.....	8	9.1	Гарантія.....	13
3.6	Дата виготовлення.....	8	9.2	Сервісна служба.....	13
3.7	Небезпека!.....	8		Додаток	14
3.8	Національний знак відповідності України.....	8	A	Усунення несправностей	14
4	Експлуатація	8	B	Усунення несправностей	14
4.1	Концепція керування.....	8			
4.2	Відкривання запірних пристосувань.....	9			
4.3	Введення виробу в експлуатацію.....	9			
4.4	Налаштування температури лінії подачі опалення.....	9			
4.5	Настроювання температури гарячої води.....	10			
4.6	Вимкнення режиму опалення (літній режим).....	10			
5	Догляд і технічне обслуговування	10			
5.1	Догляд за виробом.....	10			
5.2	Технічне обслуговування.....	10			

1 Безпека

1.1 Використання за призначенням

При неналежному використанні або використанні не за призначенням може виникати небезпека для здоров'я та життя користувача або третіх осіб, а також небезпека завдання шкоди виробу та іншим матеріальним цінностям.

Виріб призначений для використання у якості теплогенератора для замкнених опалювальних установок та систем нагрівання води.

До використання за призначенням належить:

- дотримання посібників з експлуатації виробу, що додаються, а також всіх інших вузлів установки
- дотримання всіх наведених в посібниках умов огляду та технічного обслуговування.

Експлуатація цього виробу можлива дітьми віком понад 8 років, а також - особами з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або з недостатнім досвідом та знаннями лише за умови нагляду за ними або після проходження ними інструктажу з безпечного вико-

ристання виробу та ознайомлення з факторами пов'язаної з цим небезпеки. Дітям забороняється гратися з виробом. Дітям забороняється виконувати без нагляду миття та проведення робіт з технічного обслуговування, що виконуються користувачем.

Інше, ніж описане в цьому посібнику використання, або використання, що виходить за межі описаного, вважається використанням не за призначенням. Використанням не за призначенням вважається також будь-яке безпосередньо комерційне та промислове використання.

Увага!

Будь-яке неналежне використання заборонено.

1.2 Загальні вказівки з безпеки

1.2.1 Небезпека через неправильне керування

Через неправильне керування ви можете створити небезпечну ситуацію для себе та інших людей і спричините матеріальні збитки.

- ▶ Уважно прочитайте цей посібник та всю спільно діючу документацію, зокрема

1 Безпека

главу "Безпека" та застерігаючи вказівки.

- ▶ Проводьте лише такі заходи, що передбачені даною інструкцією з експлуатації.

1.2.2 Небезпека для життя в результаті витоку газу

При наявності запаху газу в будівлях:

- ▶ Не заходьте в приміщення із запахом газу.
- ▶ За можливості відкрийте навістіж вікна та двері, створивши протяг.
- ▶ Не користуйтеся відкритим вогнем (наприклад, запальничками, сірниками).
- ▶ Не паліть.
- ▶ Не використовуйте у будівлі електричні вимикачі, мережеві штекери, дзвінки, телефони та інші переговорні пристрої.
- ▶ Закрийте запірний пристрій лічильника газу або головний запірний пристрій.
- ▶ Якщо можливо, закрийте газовий запірний кран на виробі.
- ▶ Попередьте мешканців будинку про небезпеку, що виникла (криком і стуком).
- ▶ негайно покиньте будівлю і не дозволяйте іншим входити в неї.

- ▶ Повідомте міліцію та пожежну службу телефоном за межами будинку.
- ▶ Повідомте чергову частину підприємства газопостачання телефоном, що знаходиться за межами будівлі.

1.2.3 Небезпека для життя через перекриті або негерметичні димоходи

При наявності запаху відпрацьованих газів у будівлях:

- ▶ Відкрийте всі двері і вікна, до яких ви маєте доступ і створіть протяг.
- ▶ Вимкніть виріб.
- ▶ Повідомте про це спеціаліста.

1.2.4 Небезпека для життя, пов'язана з вибухонебезпечними та займистими речовинами

- ▶ Не використовуйте виріб на складах з вибуховими або займистими речовинами (наприклад, бензин, папір, фарба).

1.2.5 Небезпека для життя в результаті виконання робіт з виробом

- ▶ В жодному разі не знімайте та не блокуйте захисні пристосування і не дійте в обхід них.

- ▶ Не виводьте з ладу жодні захисні пристосування.
- ▶ Не порушуйте та не знімайте пломбування вузлів.
- ▶ Не виконуйте жодних конструктивних змін:
 - на виробі,
 - на лініях подачі газу, правильного повітря, води та електричного струму
 - на всій системі випуску відпрацьованих газів
 - на всій системі відведення конденсату
 - на запобіжному клапані
 - на стічному трубопроводі
 - на елементах будівельних конструкцій, що можуть впливати на експлуатаційну безпеку виробу

1.2.6 Небезпека отруєння через недостатнє підведення повітря для підтримки горіння

Умова: Режим подачі повітря з приміщення

- ▶ Забезпечте достатнє підведення повітря для підтримки горіння.

1.2.7 Небезпека корозійного пошкодження через непридатне повітря для підтримки горіння та повітря приміщення

Аерозолі, розчинники, хлорвмісні миючі засоби, фарби, клеї, аміачні сполуки, пил і т. п. можуть призвести до виникнення корозії на виробі та системі підведення повітря та газівідводу.

- ▶ Постійно стежте, щоб повітря, що подається для підтримки горіння, не містило фтору, хлору, сірки, пилу і т. п.
- ▶ В місці встановлення не повинні зберігатись хімікати.

1.2.8 Небезпека опіків та ошпарювання гарячими деталями

- ▶ Починайте роботу з деталями лише тоді, коли вони охолонуть.

1.2.9 Небезпека матеріальних збитків, викликаних морозом

- ▶ Забезпечте постійну роботу опалювальної установки в морозні періоди і достатнє прогрівання всіх приміщень.
- ▶ Якщо неможливо забезпечити роботу опалювальної

1 Безпека

установки, доручіть спеціалісту спорожнити її.

1.2.10 Небезпека травм і матеріальних збитків у результаті неправильного або пропущеного технічного обслуговування та ремонту.

- ▶ Ніколи не намагайтесь виконати роботи з ремонту та технічного обслуговування свого виробу власними силами.
- ▶ Негайно доручіть спеціалісту усунути несправності та пошкодження.
- ▶ Дотримуйтесь вказаних інтервалів технічного обслуговування.

1.2.11 Введення виробу в експлуатацію

- ▶ Виріб слід вводити в експлуатацію лише після повного встановлення й закриття обшивки.

2 Вказівки до документації

2.1 Дотримання вимог спільно діючої документації

- ▶ Обов'язково дотримуйтеся вимог всіх посібників з експлуатації, що додаються до вузлів установки.

2.2 Зберігання документації

- ▶ Зберігайте цей посібник та всю спільно діючу документацію для подальшого використання.

2.3 Сфера застосування посібника

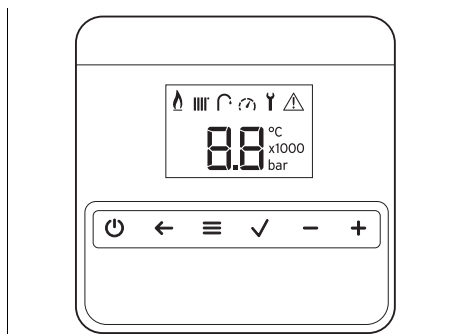
Виріб - артикульний номер

Puma Condens 18/24 MKV-AS/1 (H-UA)	0010026148
Puma Condens 24/28 MKV-AS/1 (H-UA)	0010026149

3 Опис виробу

Це конденсаційний настінний газовий опалювальний прилад.

3.1 Дисплей та органи керування



Орган керування	Експлуатація
	<ul style="list-style-type: none"> – Увімкнення та вимкнення виробу – Активація/деактивація режиму очікування

Орган керування	Експлуатація
	– Повернутися на крок назад
	– Виклик меню
	– Підтвердити вибір
	– Зменшення чи збільшення налаштовуваного значення
	– Прокручування пунктів меню

3.2 Відображувані символи

Символ	Значення
	Пальник працює
	Режим опалення активний: <ul style="list-style-type: none"> – Постійно світиться: задана температура лінії подачі системи опалення – Блімас: відображаються поточний запит опалення + задана температура лінії подачі системи опалення
	Приготування гарячої води активне: <ul style="list-style-type: none"> – Постійно світиться: задана температура гарячої води – Блімас: відображаються запит гарячої води + задана температура гарячої води
	Рівень спеціаліста активний
	Поточний тиск установки: <ul style="list-style-type: none"> – Блімас: поточний тиск заповнення
	Попередження про помилку

4 Експлуатація

3.3 Функція захисту від замерзання

Щоб функція захисту від замерзання залишалась активною, ваш вибір потрібно вмикати і вимикати за допомогою регулятора, якщо регулятор встановлений.

Якщо температура лінії подачі опалення опускається нижче 5 °С і вибір увімкнений, він запускається. Вода, що циркулює, нагрівається до температури 30 °С в контурах опалення та приготування гарячої води.

При дуже тривалому часі вимкнення захист від замерзання можна гарантувати повним спорожненням опалювальної установки і виробу. Опалювальну установку має спорожнювати спеціаліст.

3.4 Паспортна табличка

Паспортна табличка встановлюється на заводі-виробнику на задній панелі розподільчої коробки.

3.5 Маркування CE



Маркування CE документально підтверджує відповідність виробів згідно з Декларацією про відповідність основним вимогам діючих директив.

Декларацію про відповідність можна проглянути у виробника.

3.6 Дата виготовлення

Дата виготовлення (тиждень, рік) вказані в серійному номері на паспортній табличці:

- третій і четвертий знак серійного номера вказують рік виробництва (у двозначному форматі).
- п'ятий і шостий знак серійного номера вказують тиждень виробництва (від 01 до 52).

3.7 Небезпека!

- ▶ Перед монтажем прочитати інструкцію з установки!
- ▶ Перед введенням в експлуатацію прочитати інструкцію з експлуатації!
- ▶ Дотримуватися вказівок з технічного обслуговування, наведених в інструкції з експлуатації!

3.8 Національний знак відповідності України



Маркування національним знаком відповідності виробу свідчить його відповідність вимогам Технічних регламентів України.

"XX" позначає рік реєстрації продукту.

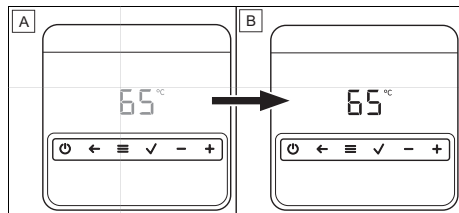
4 Експлуатація

4.1 Концепція керування

Встановлені значення та пункти меню можна змінити кнопками і .

Кожну зміну значення потрібно підтвердити . Нове налаштування приймається лише після підтвердження.

4.1.1 Основна індикація



A Заставка


B Основна індикація

З'являється заставка (A), якщо на виробі більше 2 хвилин не виконувалося жодних дій. На дисплеї відображається

або задана температура лінії подачі (якщо регулятор не підключений), або повідомлення **on**, або **oF** (якщо регулятор підключений).

Основна індикація (**B**) відображає поточний стан виробу. При натисканні кнопки вибору дисплей відображає активовану функцію.

Доступність функцій до використання залежить від того, чи до виробу підключений регулятор.

Для повернення до основної індикації натисніть .

4.1.2 Рівні керування


Виріб має два рівні керування:

- Рівень користувача відображає інформацію і надає можливості налаштування, які не потребують жодних попередніх професійних знань.
- Для рівня спеціаліста (доступ для техника) потрібні спеціальні знання. Тому цей рівень захищений кодом доступу.

4.2 Відкривання запірних пристосувань






1. Відкрийте запірний газовий кран, що забезпечується замовником.
2. Відкрийте запірний газовий кран на виробі.
3. Відкрийте сервісні крани на трубах лінії подачі та зворотної лінії опалювальної установки.

4.3 Введення виробу в експлуатацію





- ▶ Натисніть кнопку увімкнення/вимкнення .
 - ◁ На дисплей виводиться основна індикація.

4.4 Налаштування температури лінії подачі опалення

Умова: Жодний регулятор не під'єднаний



- ▶ На основній індикації натисніть один раз , при цьому блимає символ .
 - ◁ На дисплеї відображається налаштована температура лінії подачі опалення.
- ▶ Натисніть  або  для встановлення потрібної температури лінії подачі опалення.
- ▶ Підтвердіть за допомогою .
 - ◁ Встановлена температура двічі швидко блимає.

Умова: Регулятор під'єднаний




- ▶ На основній індикації натисніть один раз , при цьому блимає символ .
 - ◁ На дисплеї відображається **on** або **oF**.
 - **on** вказує, що режим опалення увімкнено.
 - **oF** вказує, що режим опалення вимкнено.
- ▶ Коли на дисплеї відобразиться **oF**, натисніть кнопку , щоб увімкнути режим опалення.
- ▶ Підтвердіть за допомогою .
 - ◁ **on** двічі швидко блимає.
- ▶ За допомогою регулятора налаштуйте потрібну температуру лінії подачі опалення (→ Посібник з експлуатації регулятора).

5 Догляд і технічне обслуговування

4.5 Настроювання температури гарячої води

1. На основній індикації двічі натисніть , при цьому блимає символ .
 - ◁ Налаштована температура гарячої води відображається на дисплеї.

Умова: Жодний регулятор не під'єднаний





- ▶ Натисніть  або  для встановлення потрібної температури води.
- ▶ Підтвердіть за допомогою .
 - ◁ Встановлена температура двічі швидко блимає.

Умова: Регулятор під'єднаний

- ▶ За допомогою регулятора налаштуйте потрібну температуру гарячої води (→ Посібник з експлуатації регулятора).

4.6 Вимкнення режиму опалення (літній режим)

Умова: Жодний регулятор не під'єднаний

- ▶ Для вимкнення режиму опалення натисніть .
 - ◁ На дисплеї з'являється значення температури лінії подачі опалення.
- ▶ Натисніть , щоб зменшити температуру лінії подачі опалення, та встановіть на **oF**.
- ▶ Підтвердіть за допомогою .
 - ◁ **oF** двічі швидко блимає, режим опалення деактивується.
 - ◁ На дисплеї більше не відображається символ .
 - ◁ Відобразиться задана температура гарячої води.

Умова: Регулятор під'єднаний

- ▶ Вимкніть режим опалення на регуляторі (→ посібник з експлуатації регулятора).

5 Догляд і технічне обслуговування

5.1 Догляд за виробом



- ▶ Очистіть обшивку вологою ганчіркою з невеликою кількістю мила, що не містить розчинників.
- ▶ Не використовуйте аерозолі, абразивні засоби, миючі засоби, та засоби для чищення, що містять розчинники або хлор.

5.2 Технічне обслуговування

Передумовою для тривалої експлуатаційної готовності, безпеки, надійності та тривалого терміну служби є щорічний технічний огляд і технічне обслуговування виробу один раз на два роки кваліфікованим спеціалістом. У залежності від результатів огляду може знадобитись більш раннє технічне обслуговування.

5.3 Перевірка тиску наповнення опалювальної установки

5.3.1 Перевірка тиску заповнення опалювальної установки

1. Натисніть в основній індикації тричі .
 - ◁ На дисплеї відображається поточне значення тиску заповнення.
 - ◁ На дисплеї блимає символ .
2. Перевірте тиск заповнення на дисплеї.

Результат 1:

Тиск установки: 0,10 ... 0,14 МПа
(1,00 ... 1,40 бар)

Тиск заповнення знаходиться в рекомендованому діапазоні тиску.

Результат 2:

Тиск наповнення: < 0,05 МПа (< 0,50 бар)

- ▶ Наповніть опалювальну установку. (→ сторінка 11)
 - 0,10 ... 0,14 МПа (1,00 ... 1,40 бар)
- ◁ Після заповнення достатньої кількості води системи опалення індикація сама гасне через 20 секунд.



Вказівка

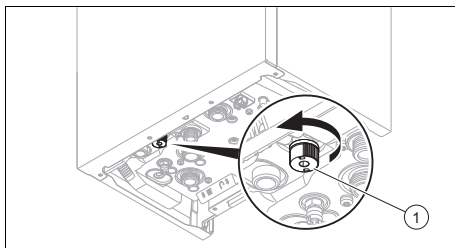
Якщо опалювальна установка обслуговує кілька поверхів, може знадобитись більш високий тиск заповнення опалювальної установки. Запитайте з цього приводу спеціаліста.



Вказівка

Спеціаліст відповідає за перше наповнення.

1. Відкрийте всі крани радіаторів опалення (термостатичні клапани) опалювальної установки.



2. Повільно відкрутіть наповнювальний кран (1) і заливайте воду, доки не буде досягнуто необхідного тиску установки.
3. Видаліть повітря з усіх радіаторів опалення.
4. Перевірте тиск заповнення опалювальної установки. (→ сторінка 10)
5. За потреби долийте воду.
6. Перекрийте наповнювальний кран.

5.3.2 Наповнення опалювальної установки



Обережно!

Вірогідність матеріальних збитків, спричинених водою системи опалення з високим вмістом вапна, або забрудненою сильно корозійними речовинами чи хімікатами!

Непридатна вода системи опалення пошкоджує ущільнення та мембрани, забиває вузли виробу і опалювальної установки, через які протікає.

- ▶ Заповнюйте опалювальну установку тільки підходящою водою системи опалення.

5.4 Перевірка стічної труби конденсату та стічної лійки

Забезпечте постійну прохідність стічної труби конденсату та стічної лійки.

- ▶ Регулярно перевіряйте стічну трубу конденсату та стічну лійку на предмет недоліків, особливо - на засмічення.

В стічній трубі конденсату та стічній лійці не повинно бути видно або відчуватись будь-яких перешкод.

- ▶ При виявленні недоліків доручить їх усунення спеціалісту.

6 Усунення несправностей

5.5 Небезпека для життя через неналежний ремонт



Небезпека!

Небезпека для життя через неналежний ремонт

- ▶ Якщо мережний кабель пошкоджено, в жодному разі не замінійте його самостійно.
- ▶ Зверніться до виробника, в сервісну службу або до кваліфікованої особи.

6 Усунення несправностей

6.1 Усунення помилки

- Якщо виникла одна або більше помилок, основна індикація змінюється між активним кодом(-ами) помилки та заданою температурою лінії подачі системи опалення.

F. → **XX** → **XX °C**

- Якщо виникла помилка **F.22** (тиск установки занижений), основна індикація змінюється між активним кодом(-ами) помилки, поточним тиском води та заданою температурою лінії подачі системи опалення.



F. → **22** → **X,X bar** → **XX °C**

- ▶ Якщо виник код помилки (**F.xx**), скористайтеся таблицею в додатку. Усунення несправностей (→ сторінка 14)
- ▶ Якщо вам не вдається усунути помилку зазначеними методами, зверніться до спеціаліста.

6.2 Усунення несправностей


- ▶ Якщо виникають несправності, виконуйте дії відповідно до таблиці «Усунення несправностей» у додатку. Усунення несправностей (→ сторінка 14)
- ▶ Якщо вам не вдається усунути несправність зазначеними методами, зверніться до спеціаліста.

6.3 Скидання збою виробу

- ▶ Усуньте несправність виробу, утримуючи основну індикацію кнопки увімкнення/вимкнення  понад 3 секунд (максимум п'ять разів).
 - ◀ На дисплеї відображається **rE**.
 - ▽ Після 5 спроб скидання збою швидко блимає **rE**.
 - ▶ Натисніть , щоб зупинити блимання та перезапустити виріб.

7 Виведення з експлуатації

7.1 Тимчасове виведення виробу з експлуатації

1. Натисніть на основній індикації кнопку увімкнення/вимкнення .
 - ◀ Дисплей гасне.
2. Перекрийте запірний газовий кран.
3. Підключіть запірний кран до підключення холодної води.
4. Від'єднайте виріб від електричної мережі.

7.2 Остаточне виведення виробу з експлуатації

- ▶ Доручіть спеціалісту остаточно вивести виріб з експлуатації.

8 Вторинна переробка та утилізація

- ▶ Доручіть утилізацію упаковки спеціалісту, який встановив виріб.



■ Якщо виріб позначений таким знаком:

- ▶ У цьому випадку забороняється утилізувати виріб разом із побутовими відходами.
- ▶ Замість цього здайте виріб до пункту прийому старих електричних або електронних приладів.



■ Якщо виріб містить елементи живлення, позначені цим знаком, це означає, що вони містять шкідливі для здоров'я та навколишнього середовища речовини.

- ▶ У цьому випадку здайте елементи живлення до пункту прийому елементів живлення.

9 Гарантія та сервісна служба

9.1 Гарантія

Інформацію щодо гарантії виробника ви можете отримати, звернувшись за контактною адресою, вказаною на останній сторінці.

9.2 Сервісна служба

Контактна інформація нашої сервісної служби знаходиться за адресою, вказаною на останній сторінці та за адресою www.protherm.ua.

Додаток

А Усунення несправностей

Повідомлення	Можлива причина	Захід
F.22 Тиск установки надто низький	Недостатньо води в опалювальній установці	<ol style="list-style-type: none"> 1. Перевірте тиск заповнення опалювальної установки. (→ сторінка 10) 2. Наповніть опалювальну установку. (→ сторінка 11)
F.28 Розпалювання завершилося невдачею	Після трьох невдалих спроб розпалювання вибір перейшов у режим «Несправність».	<ol style="list-style-type: none"> 1. Перевірте, чи відкритий запірний газовий кран. 2. Усунути несправності виробу. (→ сторінка 12) 3. Якщо вам не вдається усунути збій розпалювання, зверніться до свого спеціаліста.

В Усунення несправностей

Несправність	Можлива причина	Захід
Виріб не працює (немає гарячої води, система опалення залишається холодною)	Запірний газовий кран установки та/або запірний газовий кран на виробі закритий.	▶ Відкрийте обидва запірні газові крани.
	Перервано постачання струму до будівлі.	▶ Перевірте запобіжник будівлі. Виріб автоматично вмикається при відновленні електроживлення.
	Запірний кран холодної води закритий.	▶ Відкрийте запірний кран холодної води.
	Виріб вимкнений.	▶ Усунути несправності виробу. (→ сторінка 12)
	Температура приміщення/температура гарячої води встановлена надто низькою та/або режим опалення/режим нагрівання води вимкнений.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Налаштуйте температуру приміщення. 2. Налаштуйте температуру гарячої води. (→ сторінка 10)
Опалення не вмикається (приготування гарячої води функціонує нормально)	В опалювальній установці є повітря.	▶ Повідомте свого спеціаліста, що необхідно видалити повітря з опалювальної установки.
	Зовнішній регулятор неправильно налаштований.	▶ Правильно налаштуйте зовнішній регулятор (→ Посібник з експлуатації регулятора).

Видавець/виробник**Protherm Production s.r.o.**

Jurkovičova 45 – Skalica – 90901

Tel. 034 6966101 – Fax 034 6966111

Zákaznícka linka 034 6966166

www.protherm.sk

0020289334_00

0020289334_00 – 17.10.2019

Постачальник**ДП «Вайллант Група Україна»**

вул. Лаврська 16 – 01015 м. Київ

Тел. 044 339 9840 – Факс. 044 339 9842

Гаряча лінія 0800 501 562

info@protherm.ua – www.protherm.ua

© Ці посібники або їх частини захищені законом про авторські права й можуть тиражуватись або розповсюджуватись тільки з письмового дозволу виробника.

Можливе внесення технічних змін.